

«Novy Orient». Kulturně-politický měsíčník orientálního,
Ústavu Československé Akademie Věd, 1957, № 1—10.

«Новый Восток». Культурно-политический ежемесячный журнал Института востоковедения Чехословацкой Академии наук, 1957, № 1—10.

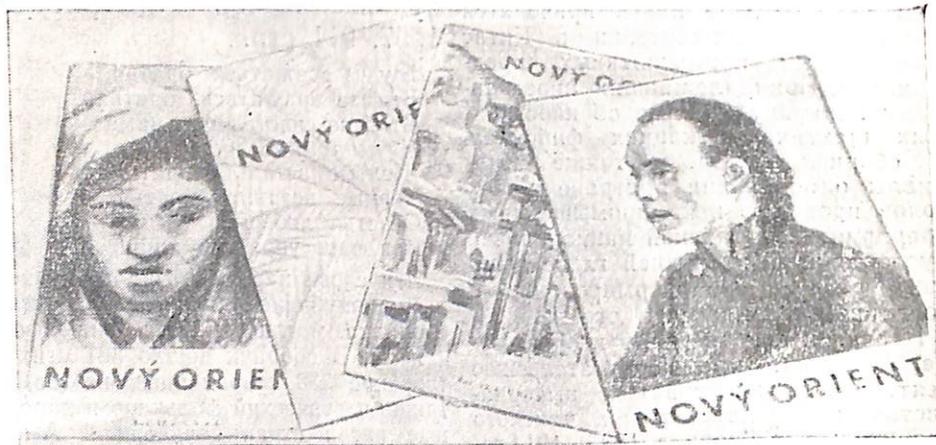
Среди многочисленных журналов, освещающих проблемы Востока, видное место занимает «Новый Ориент» («Новый Восток») — орган Института востоковедения Чехословацкой Академии наук. Этот ежемесячник издается уже в течение 12 лет. Публикуемые в нем материалы свидетельствуют о большой работе по изучению Востока, проводимой в Чехословакии.

Следует сразу оговориться — журнал не ставит перед собой задачу освещать коренные проблемы экономики и политики стран Азии и Африки, как можно было бы предположить, судя по его названию. Путевой очерк или репортаж о поездке по восточной стране, лучшие образцы восточного фольклора, рассказы и стихи современных писателей и поэтов Востока, серьезные филологические исследования о восточных языках, сообщения о новых успехах археологии в странах Востока, интересные искусствоведческие материалы, рецензии на новые книги о Востоке, научная информация — таково лицо этого журнала, кстати сказать, оформленного с большим вкусом и мастерством. Не только специалист-востоковед, но и широкие круги читателей найдут для себя в «Новом Ориенте» интересный и занимательный материал.

Вместе с тем журнал уделяет много внимания насущным вопросам востоковедения в Чехословакии, показывая, как проводятся в жизнь решения конференции чехословацких востоковедов (ноябрь 1956 года), которая взяла курс на комплексное освещение основных востоковедческих проблем. На конференции говорилось о необходимости увеличить число творческих поездок чехословацких ученых в страны Востока, в частности в азиатские страны народной демократии. Серьезное внимание уделено вопросам улучшения научной работы; отмечалась недостаточная теоретическая разработка некоторых тем. Была подчеркнута важность выпуска новых научных периодических изданий и монографий.

Апрельский номер «Нового Ориента» ставит вопросы подготовки научной смены — квалифицированных молодых ученых, критикует существующую систему обучения востоковедов и требует более серьезного подхода к набору студентов в востоковедческие вузы. Журнал рекомендует дать молодежи возможность заниматься исследовательской работой не в кабинетной обстановке, а непосредственно в странах Востока.

В статье Иржи Бечки «Чехословацкое общество востоковедов», опубликованной в майском номере, рассказано об общественных организациях Чехословакии, деятельность которых служит благородному делу — расширению связей с Востоком. Автор статьи пишет, что «Чехословацкое общество востоковедов



должно быть платформой, на которой будут объединяться востоковедческая теория и практика». По мысли автора, оно должно взять на себя переводы трудов ученых Востока и задачи информации, возложенные в настоящее время на Институт востоковедения. Наряду с организацией традиционных лекций и выставок общество, говорит автор, может издавать популярные брошюры об отдельных восточных странах и учебники восточных языков. Тем самым оно сможет оказать еще более действенную помощь интересующимся проблемами Востока, особенно современного, станет организующим центром в работе отдельных чехословацких обществ дружбы с различными восточными странами.

В статье «Несколько слов о школе восточных языков» (№ 7) подводятся итоги работы чехословацких ученых по подготовке языковедов. Расширение экономических и культурных связей Чехословакии со странами Востока требует, чтобы востоковедческие круги страны обратили самое серьезное внимание на подготовку квалифицированных кадров переводчиков и языковедов. Этой задаче подчинена деятельность курсов восточных языков, на которых преподаются китайский, корейский, вьетнамский, японский, армянский, грузинский, бирманский, хинди, урду, арабский, персидский и турецкий языки.

В статье Эриха Герольда «Заметки о работе редакторов» подвергается серьезной критике работа некоторых издательств, уделяющих мало внимания выпуску книг о Востоке или принимающих переводы авторов, мало компетентных в сложных проблемах востоковедения, имеющих весьма поверхностное представление о терминологии излагаемого вопроса, об истории и культуре Востока. «Возможно и необходимо, — пишет Эрих Герольд, — чтобы эти работы редактировали специалисты-востоковеды, которые могли бы дать переводным трудам то, чего никто другой обеспечить не может, то есть твердую гарантию настоящей научности».

Редакционные статьи журнала пропагандируют передовые методы научных исследований, обсуждают сложные проблемы современного языкознания, убедительно рассказывают о достижениях востоковедения



Танцовщица с острова Бали в головном уборе для танца легонг.

Из путевого альбома художника Яна Сметаны «По Индонезии».

в Советском Союзе, в странах народной демократии.

Появляющиеся в «Новом Ориенте» репортажи, путевые очерки журналистов и ученых, побывавших на Востоке, рассказывают не только о далеких, «экзотических» странах. В августовском номере ежемесячника, например, Ладислав Згуста делится своими впечатлениями о путешествии по Советской Осетии. Автор с большим уважением отзывается о гордых, мужественных жителях этой республики, рассказывает о большом промышленном, жилищном и культурном строительстве, о новой жизни в ранее диких горах.

В февральском номере Берта Кребсова описывает поездку чехословацкой делегации на писательскую конференцию в КНР, посвященную памяти классика китайской литературы Лу Синя. Ее репортаж «Прага — Пекин — Шаосинь» проникнут духом дружбы, желанием способствовать развитию культурных связей между чехословацким и китайским народами. «Радостно видеть, — пишет автор, — как изо дня в день расширяется плодотворное сотрудничество на основе взаимной помощи и объединенных усилий, подкрепленных глубоким уважением и любовью к великому Лу Синю, который гармонически объединил в своем творчестве вершины древней китайской культуры с культурой и мировоззрением современного прогрессивного человечества».

Путевые очерки чехословацкого журналиста Владимира Соучка «От Кабула до Бамьяна» знакомят читателя с суровой и дикой красотой горного Афганистана, с его памятниками старины.

На страницах «Нового Ориента» читатель находит также географические очерки о странах Востока. Небольшие по объему, они имеют характер географической справки с краткими сведениями из истории. А в очерке «Тунис» Моймира Шевчика, в десятом номере журнала, дается и политическая оценка борьбы Туниса за национальную независимость, коротко рассказывается об экономике страны, о перспективах ее развития.

Журнал живо откликается на новое в поэзии и прозе современного Востока. В майском номере, на-

пример, помещен рассказ тамильского писателя Джаякандана «Суббота», в мартовском — стихи бирманских поэтов и рассказ индийского прозаика Кришана Чандара «Мост Махалакши». Короткие же стихотворения, переведенные с самых различных восточных языков: тамильского, китайского, армянского, турецкого, — помещаются почти на каждой странице ежемесячника.

Почетное место «Новый Ориент» отводит языкознанию, печатая высококвалифицированные языковедческие статьи, рецензии на новые учебники восточных языков, проводя обсуждение качества переводов книг писателей стран Востока. Из номера в номер в целях популяризации восточных языков публикуются уроки индонезийского и арабского литературного языка. Для этого отводятся обычно две-четыре последние страницы.

Очень украшают ежемесячник многокрасочные иллюстрации, знакомящие читателя с миром древней скульптуры и зодчества. В качестве примера интересного решения задачи художественного оформления журнала может служить январский номер «Нового Ориента», в котором помещены выразительные зарисовки художника Яна Сметаны из путевого альбома «По Индонезии». Особенно интересны по замыслу рисунки «Рыбак», «Огненный танец», «Танцовщица с острова Бали». Отражающие своеобразный национальный колорит, полные динамики, эти небольшие эскизы, в сущности, становятся вполне законченными художественными произведениями.

Журнал в немалой мере способствует дальнейшему укреплению дружественных связей народно-демократической Чехословакии со странами Востока, знакомит широкие круги чехословацкой общественности с прошлым и настоящим стран Азии и Африки.

Б. УТЕШЕВ

Огненный танец.

Из путевого альбома художника Яна Сметаны «По Индонезии».

